

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Septiembre 2007 Vol. 5 Núm. 9

En este número se destacan los aspectos del tráfico de personas y artículos con información enviada por lectores.

Patrocinado por: Las Hermanas del Divino Salvador. Co-patrocinado por: Las Hermanas Benedictinas de Mt. St. Scholastica, Capacitar Internacional, Inc., La Congregación de Notre Dame, Las Hijas de la Caridad de San Vicente de Pablo, Prov. Occidental, Hijas de la Sabiduría, Las Hermanas Franciscanas de María, Las Hermanas Franciscanas de los Pobres, Las Hermanas de Unión Sagrados, Las Religiosas del Sagrado Corazón de María, Las Hermanas Escolares de Notre Dame, Prov. de Mankato, Las Servidoras del Sagrado Corazón de María, Prov. de EEUU, Las Hermanas de Bon Secours EEUU, Las Hermanas de la Caridad de Halifax, Las Hermanas de la Caridad del Verbo Encarnado, Houston, Las Hermanas de los Nombres Sagrados de Jesús y María, Las Hermanas de la Humildad de María, La Red de la Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia, Las Hermanas de Notre Dame de California, Las Hermanas de San Francisco de Colorado Springs, Las Hermanas de San Francisco de Redwood City, Las Hermanas de San José de Carondelet, Los Angeles, Las Hermanas de San José de Orange.

## Segundo fin de semana internacional de oración y ayuno

El Ejército de Salvación y El Proyecto contra el Tráfico Sexual invitan a los cristianos a tomar parte en la organización de eventos de la iglesia y el lugar de trabajo, el 28 - 30 de septiembre, para concentrar sus oraciones e intercesión por las personas que son traficadas, esclavizadas y explotadas en el tráfico laboral y en la industria de sexo comercial. Juntos roguemos a Dios que cambie los corazones, libere a los cautivos y que nos dé la fuerza para terminar con estos males.

Este evento nos permite prestar especial atención a la oscuridad del tráfico y, a través del poder de la oración concertada, apelar al poder de Dios para que brinde luz, misericordia y amor para rescatar y recuperar a los que han recibido trato tan injusto.

Se puede encontrar una variedad de recursos disponibles en el sitio web (<http://www.salvationarmyusa.org/trafficking>), tales como folletos (en inglés, español, ruso, francés y coreano), guías de oración (inglés, español y ruso), estudios bíblicos, muestras de sermones e instrucciones para un camino de oración intercesorio. Imprima y fije el folleto en su lugar de trabajo o iglesia.

Para conseguir un encarte para el boletín parroquial de Basta al Tráfico de Personas, contáctese con: [stoptraffick@aol.com](mailto:stoptraffick@aol.com)

El 28 al 30 de septiembre será un momento de enseñanza, además de una manera de colaborar con otros para hacer una diferencia de parte de los millones de víctimas del tráfico humano a nivel mundial.

*“También recordemos que hay demasiadas personas entre nosotros -- y millones por todo el mundo -- que todavía no tienen suficiente empleo ni sueldos ni salarios justos, que trabajan duro en condiciones espantosas y que ni tienen una voz verdadera en su vida económica”. Según nos recordó el Papa Juan Pablo II, **“El trabajo humano es una clave, probablemente la clave imprescindible, para toda la cuestión social”**. La tradición católica ha defendido el derecho de los trabajadores de unirse para obtener empleo suficiente, remuneración justa y una voz en la vida económica.*

El día del trabajo de 2007 es un tiempo para volver a hacer compromisos, en nuestras propias pequeñas maneras, realizar bien nuestro trabajo, tratar bien a los otros, defender la vida, dignidad y derechos de los trabajadores, sobre todo de los más vulnerables. Esto es un requisito de nuestra fe y una manera de fomentar las deslumbrantes expectativas de nuestro país”.

Nicholas DiMarzio, Obispo de Brooklyn, NY y presidente del Comité de la Política Nacional USCCB, durante la ocasión del día del trabajo de 2007.





## Concienciación

# El trabajo forzado en California

En julio de 2005, se creó la *Economic and Employment Coalition*, la EEEC para ejecutar las leyes de trabajo del estado de California y para educar a empresarios y a trabajadores. Los investigadores de la EEEC llevan a cabo rastreos de la implementación de conductos en industrias marcadas por su alto nivel de incumplimientos de la ley y carencia de conformidad reguladora. Más abajo se encontrarán los resultados de los rastreos de la EEEC de aquellas industrias más afectadas por el trabajo forzado de enero de 2007 hasta ahora.

### Industria hostelera:

Número de inspecciones: 97  
Número de citaciones efectuadas: 79  
Valor total de citaciones: \$813.400

### Industria indumentaria:

Número de inspecciones: 61  
Número de confiscaciones: 11  
Número de citaciones efectuadas: 72  
Valor total de citaciones: \$1.012.250

### Industria de construcción

Número de inspecciones: 72  
Número de citaciones efectuadas: 47  
Valor total de citaciones: \$309.200

### Industria agrícola

Número de inspecciones: 93  
Número de citaciones efectuadas: 30  
Valor total de citaciones: \$228.250

### Industria de lavado de coches

Número de inspecciones: 82  
Número de citaciones efectuadas: 112  
Valor total de citaciones: \$1.352.950  
Número de empresas de lavado de coches no registradas: 16

Según el *Human Rights Center*, un centro de derechos humanos, **el servicio doméstico** es la industria con la segunda tasa más alta de trabajo forzado en EEUU debido a la demanda de ayuda doméstica barata y por la dificultad de vigilar las condiciones de trabajo.

Algunos ejemplos de casos de trabajo forzado en California son los siguientes.

- Octubre de 2006 – Irvine, CA: Una pareja egipcia fue condenada a 3 años de prisión federal por haber reclutado trabajadores haciendo uso de fuerza ilegal o coacción, por forzar a una persona a desempeñar labores involuntarias mediante la fuerza o coacción, por esconder a un inmigrante indocumentado y por conspiración. La pareja forzó a la chica a trabajar dentro de su casa, cuidar a los 5 niños con poco o ningún tipo de remuneración y la amenazaron con hacerle daño físico. Además, le obligaron a dormir en un colchón plegable sucio en un espacio que medía 12 por 8 pies sin calefacción ni ventilación.

- Diciembre de 2006 – Los Angeles, CA: *La Equal Employment Opportunity Commission de EEUU* y *Trans Bay Steel, Inc.* resolvieron un caso en el cual a *Trans Bay Steel, Inc.* se le demandó pagar aproximadamente \$1 millón en ayudas y compensación monetarias para 48 soldados de origen tailandés que fueron explotados, forzados a quedarse contra su voluntad, sin sus pasaportes, con sus movimientos restringidos y forzados a trabajar sin remuneración en restaurantes y en otros trabajos serviles en la parte sur de California.

- Julio de 2007 – San Diego, CA: Se acusó y presentó cargos contra cuatro sospechosos de conspiración por traer y esconder a inmigrantes indocumentados para fines económicos, de trabajo forzado, de intento de trabajo forzado y por instigar y secundar.

## Tres hombres acusados de esclavizar a acróbatas chinos en Las Vegas

Tres hombres, acusados de retener a la fuerza a miembros de un equipo de acróbatas chinos, están bajo custodia en Las Vegas por cargos de esclavitud. Según el FBI, en julio de 2007 arrestaron a You Zhi Li, 38, Yang Shen, 21, y Jun Hu, 43, después de que una intérprete para *China Star Acrobats* se escapara en junio y se pusiera en contacto con las autoridades. La mujer le informó a la policía que ella y otros 20 compañeros de equipo eran esclavos retenidos a la fuerza en una casa en el suroeste de Las Vegas. Otros miembros del equipo comentaron a las autoridades que recibieron poca comida, escaso dinero, y que tres hombres chinos controlaron su vida por completo.

El Abogado Asistente de Estados Unidos Robert Bork afirmó que "*China Star Acrobats se ha estado aprovechando de estos niños y jóvenes*". Representantes de los Servicios de Protección al Menor y del *Departamento de Servicios a la Familia del Condado* de Clark inspeccionaron las condiciones sanitarias y de bienestar en la casa y entrevistaron a 14 de los residentes de la misma, incluyendo a cinco jóvenes de 14 a 17 años de edad. Las víctimas aseguraron que Li les prometió entre \$300 y \$1.600 por mes para que formaran parte de *China Star Acrobats*, un equipo que viajaba y se presentaba en escuelas por todo el país.

"*Es un programa cultural*", aseveró el abogado defensor. "*Los chinos tienen la oportunidad de venir y aprender sobre Estados Unidos*". Sin embargo, según la fiscalía, los acróbatas se vieron obligados a quedarse en la casa de Li, en la cual vivieron hasta seis personas en cada recámara. La mayoría había sido llevada a Las Vegas hace varios meses. Les informaron a las autoridades que recibieron cantidades mínimas de fideos instantáneos, arroz y verduras dos veces al día. Dijeron que a veces tenían que actuar dos veces al día, los despertaban temprano y no podían irse a dormir sino hasta muy tarde.

De acuerdo con la denuncia, Li les confiscó su visado y pasaporte y les advirtió que monitorearía las llamadas que hicieran a sus familias. Un joven les comentó a las autoridades que estuvo preocupado por la seguridad de su familia en China y que había visto a Hu golpear a otro miembro



## Concienciación

### Acróbatas *cont. de pág. 2*

del equipo en medio de un desacuerdo personal.

Una contorsionista les explicó a las autoridades que recibía \$50 por mes pero que le ordenaron decirles a los detectives que ganaba \$1.600 mensualmente. Un joven dijo que había viajado con el equipo por dos años cobrando \$100 al mes en vez de los \$400 que le habían prometido.

En la denuncia se da a conocer que *“Li declaró que tuvo acuerdos con los managers de los acróbatas en China, en los que se estipulaba el envío de \$800 al mes por cada acróbata. Dijo que no les paga a los acróbatas un sueldo pero que sí les da entre \$50 y \$100 por mes para que se mantengan”*.

Cuando los acróbatas no participaban en los espectáculos, tenían que trabajar para otro hombre chino identificado como ‘Benny’. Los acróbatas limpiaron y renovaron casas y trabajaron en jardines.

Bork afirmó que Li es dueño de una casa de \$320.000, ha pagado el costo total de \$170.000 de otra casa y dispone de \$110.000 en su cuenta bancaria empresarial. Además, Li tiene \$30.000 en su cuenta bancaria personal y cuatro camionetas que valen aproximadamente \$25.000 cada una.

Los acróbatas estaban muy felices de ser liberados. *“Literalmente abrazaron a los investigadores cuando llegaron”*, dijo el portavoz del FBI David Staretz. Los acróbatas recibieron alojamiento, alimentación y atención médica, afirmó Terri Miller, directora de la *Liga en contra del Tráfico de Personas y de la Esclavitud (Anti-Trafficking League Against Slavery o equipo operativo ATLAS en inglés)*. Este equipo operativo, establecido el año pasado con el fin de combatir el tráfico de personas en Las Vegas Valley, incluye al FBI, agentes federales de inmigración, el Ejército de Salvación, Safe House, el Centro para Crisis por Violación (Rape Crisis Center en inglés), la Facultad de Derecho Boyd de la Universidad de Nevada, Las Vegas (Boyd Law School en inglés) y otras organizaciones. (5 de julio de 2007, <http://www.foxnews.com/story/0,2933,288163,00.html>)

## Agente del Servicio Internacional seleccionado para encabezar la oficina de migración de la iglesia



Un ex embajador a los países de la África, Europa oriental y el Medio Oriente fue nombrado como director de *Migration and Refugee Services* (servicios para migrantes y refugiados, o MRS por sus siglas en inglés) de la *Conferencia de Obispos Católicos de Estados Unidos* (USCCB, por sus siglas en inglés).

*Johnny Young*, un oficial del servicio internacional del Departamento del Estado de Estados Unidos, quien, más recientemente fue el embajador a Eslovenia desde 2001 a 2004, tomará el puesto de Mark Franken, que se jubiló del USCCB en junio después de haber trabajado por toda su vida profesional con agencias católicas de inmigrantes y refugiados.

El Monseñor David Malloy, secretario general del USCCB, anunció el nombramiento de Young el 2 de agosto. *“Citando su trabajo en la África, en especial con los refugiados de Sierra Leona, y en Eslovenia, donde luchó contra el flagelo del tráfico humano, Johnny Young tiene un conocimiento amplio de las profundidades de esos problemas,”* afirmó el Monseñor Malloy.

Young, nativo de Savannah, en el estado de Georgia, se crió en Filadelfia, y graduó de Temple University antes de juntarse en 1967 con el servicio internacional del Departamento del Estado como un oficial sobre presupuestos y asuntos financieros en Madagascar. Desde entonces, ha ocupado puestos en Guinea, Kenia, Qatar y Barbados, después de los cuales regresó a la oficina de la agencia en Washington, DC en 1979. Entonces sirvió en Jordania y los Países Bajos, y después fue nombrado como el embajador a Sierra Leona, donde ayudó a supervisar la evacuación de los ciudadanos estadounidenses tras un golpe de estado en 1992. Young encabezó la embajada en Togo (1994-1997) y la en Bahrain (1997-2001). El Monseñor Malloy también declaró que la experiencia de Young con varias agencias gubernamentales le da *“una perspectiva ancha y habilidades excepcionales de gerencia”* que lo califican para el trabajo de la MRS, la cual es la agencia más importante de reasentamiento de refugiados del país. La MRS ha reasentado más de 800.000 refugiados desde 1975 a través de una red de oficinas diocesanas.

(Seleccionado del Catholic News Service, el 3 de agosto de 2007)



## Defensa

# Refugio nigeriano abre sus puertas a las víctimas repatriadas de la trata de personas

El 11 de julio de 2007 en Benin el Shelter (refugio), también llamado *el Centro de Recursos para la Mujer* (un hogar de transición para las víctimas de la trata de personas), fue comisionado. Fue un día de gran regocijo y baile para la *Conferencia Nigeriana de Mujeres Religiosas* (NCWR, por sus siglas en inglés), su *Comité para el Apoyo de la Dignidad de la Mujer* (COSUDOW), y los colaboradores, amigos y defensores de la lucha contra la trata de mujeres para la prostitución en Europa.

El sueño de este refugio nació en 1999. Gracias a la ayuda de varias agencias en África y Europa, la cual incluía la orientación de la *Unión de Superiores Mayores de Italia*, y la *Fundación holandesa de personas religiosas contra la trata de mujeres en Holanda*, el entonces sueño ahora es un hecho.

La construcción del centro fue posible gracias al trabajo coordinado de:

- *Caritas Italia*, que compró la tierra;
- *La Conferencia Italiana de Obispos Católicos*, que facilitó la construcción desde los cimientos hasta la culminación del edificio proporcionando ventiladores, acondicionadores de aire, agua, generadores eléctricos, y materiales para cercos;
- *Missio Achen, Alemania y SRTV, Países Bajos*, que proporcionaron parte del mobiliario de la casa.

Sin embargo, para COSUDOW, el trabajo sólo ha comenzado. El verdadero reto consiste en la rehabilitación e integración de las víctimas, que han sido explotadas y que viven con graves heridas interiores y trauma psicológico y emocional. Estas personas dependen de COSUDOW para el suministro de tratamientos médicos, comida, ropa y alojamiento, ayuda psicológica, integración económica y asistencia durante el período de reinserción.

COSUDOW, que no cuenta con los recursos para todos estos servicios, seguirá pidiendo el apoyo financiero, moral y espiritual de los varios niveles del gobierno, las iglesias, los organismos corporativos y los individuos.

Para ayudar, póngase en contacto con la Hermana Florence Nwaonuma, SSH, coordinadora de proyectos de COSUDOW, [cosudow99@yahoo.com](mailto:cosudow99@yahoo.com)

## El contexto económico/social del tráfico de personas

*Maria Riley, OP*, coordinadora de *Global Women's Project* (Proyecto Global de la Mujer) del Center for Concern (Centro de Interés), habló sobre el tráfico de personas desde los puntos de vista macro-económico y social en la reunión de la *Coalición de Organizaciones Católicas en Contra del Tráfico de Personas del USCCB*, el 25 de mayo de 2006. Para obtener información sobre la presentación en PowerPoint llamada "*The Economic and Social Context of Human Trafficking*" (Los contextos económico y social del tráfico de personas), póngase en contacto con el Centro de Interés ([www.coc.org](http://www.coc.org)).

## Sigma Huda condenada a prisión

El 27 de agosto de 2007, el *Tribunal Especial en contra de la Corrupción en Bangladesh* condenó a Sigma Huda a tres años de encarcelamiento por ayudar a su marido a, supuestamente, extorsionar e instigar tal acción. El marido fue condenado a siete años. Huda es abogada y desde el año 2004 es la *Relatora Especial sobre los derechos humanos de las víctimas de la trata de personas, en especial las mujeres y los niños*.

En septiembre de 2006, Huda había presentado un informe a la Comisión de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, que incluyó un estudio temático sobre la relación entre el tráfico y la demanda de explotación sexual comercial.

En enero de 2007 había presentado su informe temático de 2006, que trataba del matrimonio forzado en el contexto del tráfico de personas (*véase la p. 8*).

Huda está gravemente enferma, tiene alta presión y diabetes y no ha recibido cuidado médico durante su detención, juicio oral ni encarcelamiento. Sus abogados afirman que ha sido el blanco de estas acusaciones por haber hablado en contra del gobierno de Bangladesh, el cual es respaldado por el ejército.

El ejército tomó el poder en enero de 2007, luego de enfrentamientos violentos sobre las reformas electorales que dejaron más de 30 muertos. Según su abogado, Huda ha criticado abiertamente a la corrupción de la policía y ha hecho campañas para apoyar a las mujeres y la gente sin hogar.

*La Relatora Especial sobre la independencia de los jueces y los abogados*, Leandro Despouy, habló de sus preocupaciones en cuanto a las diligencias del juicio de Huda. Despouy recibió información que apuntaba a que fueron gravemente infringidos tanto el derecho de Huda a la representación legal, como la independencia del juez durante el juicio.

Según estos informes, los abogados de la defensa se sentían presionados. No tenían la oportunidad de visitar a Huda en la cárcel y podían reunirse con ella solamente al final de las audiencias. También tuvieron dificultades para acceder a los expedientes y a otra información pertinente, lo cual comprometió su capacidad de



## Defensa

5

# Church Women United continúa trabajando para combatir el tráfico humano

Desde el 2004, el equipo de acción “*Trafficking and Child Abuse Action Team*”, que forma parte del comité “*Action/Global Concerns Committee*” de Church Women United (CWU), ha estado llevando a cabo estudios sobre “*El Abuso de Mujeres y Niños Inmigrantes*” y “*El Abuso Sexual Infantil*”, además de haber estado actuando sobre estos asuntos. El equipo hizo investigaciones sobre el tema de tráfico en los países en vías de desarrollo, a las cuales les siguió un análisis sobre el tráfico infantil en estos mismos países y en el mundo (incluso Europa). También se realizó un análisis sobre los casos de menores de edad que son víctimas del tráfico en EEUU.

En un informe dado a conocer por el Departamento de *Salud y Servicios Humanos* de EEUU se calculó que entre 250.000 y 300.000 jóvenes estadounidenses corren el riesgo de ser traficados y explotados sexualmente en el país. Éstos son jóvenes que huyeron de sus hogares o fueron echados a la calle, y muchos de ellos han sido víctimas de la violencia doméstica y del abuso sexual en sus propios hogares.

Church Women United también ha hecho lo siguiente:

- 1) Ha ejercido presión en el Congreso para que se ratifique el Tratado de la ONU denominado *Convención sobre los Derechos del Niño* (CRC por sus siglas en inglés). Estados Unidos y Somalia son los únicos países que todavía no han ratificado la convención.
- 2) Ha colaborado en la elaboración de legislación, tanto a nivel federal como a nivel estatal, para poner fin al tráfico de niños y al abuso sexual infantil con fines comerciales. CWU animó a sus miembros en todos los Estados del país para que cabildaran a sus legisladores con el fin de lograr que se aprobaran las leyes que autorizarían programas de capacitación para las agencias policiales. El entrenamiento les enseñaría cómo asistir a los ciudadanos estadounidenses para que no se conviertan en víctimas del tráfico humano y de la explotación sexual. Durante el 2007, CWU se seguirá concentrando en la “*Asistencia para las Jóvenes Víctimas Estadounidenses del Tráfico y de la Explotación Sexual*”.
- 3) Ha colaborado en la elaboración de la legislación para establecer prácticas laborales justas, según las cuales nosotros, como ciudadanos estadounidenses, tendremos que pagar un precio justo por todos los productos importados.

CWU hizo circular la petición de la *campaña del National Labor Committee (NLC)*, por medio de la cual se solicita que Wal-Mart pague a sus empleados en Bangladesh 20 centavos adicionales por cada prenda de ropa. Los trabajadores reciben 17 centavos por prenda, por el cual el consumidor paga más de \$11. Si usted desea averiguar más sobre la legislación y las acciones efectuadas en contra de estas fábricas que explotan a los trabajadores, envíe un correo electrónico al NLC a la siguiente dirección: [nlc@nlcnet.org](mailto:nlc@nlcnet.org).

CWU apoyó el proyecto de ley del Senador Byron Dorgan (Demócrata- North Dakota) y del Representante Sherrod Brown (Ohio-13), conocido como *The Decent Working Conditions and Fair Competition Act*. Esta fue la primera vez en 20 años que se introdujo en el Congreso alguna legislación en contra de las fábricas que explotan a los trabajadores. El proyecto de ley (número S.B. 367 en el Congreso del 2007), cuyo objetivo es enmendar el Tariff Act of 1930 para prohibir la importación, exportación, y la venta de bienes que han sido fabricados por empleados de una de estas fábricas, aún está en proceso de aprobación en el *Comité de Financiamiento del Senado*.

## En contra del tráfico de personas

Las congregaciones religiosas y los colaboradores que han tomado una postura corporativa en contra del tráfico de personas son:

- La Congregación de Notre Dame
  - La Congregación de Sta. Inés, Fond du Lac, WI
  - Hermanas Dominicanas de la Misión de San José, CA
  - Hermanas Dominicanas de Oxford, MI
  - Hermanas Dominicanas de San Rafael, CA
  - Hermanas Dominicanas de Sparkhill, NY
  - Hermanas Dominicanas de Springfield, IL
  - Hermanas Dominicanas y Socios de Sta. María de los Manantiales, Columbus, OH
  - Hermanas Franciscanas de Allegany, NY
  - Congregación Internacional de Notre Dame
  - Red para la paz y la justicia de Loreto
  - Red de la Mujer de Loreto
  - Hermanas Misioneras del Sagrado Corazón de Jesús (Provincia de Stella Maris, NY)
  - Religiosas del Buen Pastor
  - Religiosas del Sagrado Corazón de María
  - Hermanas Escolares de Notre Dame
  - Hermanas del Divino Salvador
  - Hermanas de los Sagrados Nombres de Jesús y María
  - Hermanas de la Misericordia de las Américas
  - Hermanas de la Providencia de San Vicente de Pablo
  - Hermanas de San Francisco de María Inmaculada, Joliet, IL (Véase la p. 6)
  - Hermanas de San Francisco de Filadelfia
  - Hermanas de San José de Chambery, CT
  - Hermanas de San José de Concordia, KS
  - Hermanas de San José de Orange, CA
  - Sociedad del Divino Salvador de EEUU (Padres y hermanos Salvatorianos)
- Si su orden religiosa/organización no figura entre las mencionadas, favor de notificar a Basta al tráfico de personas.



Acción

6

## Compromiso Empresarial de Salvar a las Víctimas

Rosemary Surwilo OSF escribió, “Después de tres años de estudio y preparación nuestros miembros y asociados ritualizaron su compromiso con la postura pública y empresarial contra el tráfico humano. Durante la ceremonia los participantes intercambiaron muñequeras de color azul verdoso con las palabras STOP TRAFFICKING en ellas. En la medida en que cada uno ponía una muñequera en la muñeca de su pareja, ella se imaginaba que era la perpetradora. En la medida en que cada uno recibía una muñequera ella se imaginaba que era víctima”. El periódico local publicó el artículo de Rosemary (Véase col.3) sobre este evento y otros que los OSFs habían patrocinado.

“Nos complace reunirnos con muchas otras órdenes religiosas que ya han tomado la postura empresarial. Estamos comprometidos a atraer muchas otras a esta misión contra el tráfico”. (Se pueden conseguir muñequeras desde [www.reminderband.com](http://www.reminderband.com)).

La declaración de la postura empresarial

**Hermanas y Asociadas de San Francisco de María Inmaculada**

Joliet, Illinois, el 29 de julio de 2007

“Motivados por nuestra reverencia Franciscana por todos los seres vivientes, nosotros, Hermanas y Asociados de San Francisco de María Inmaculada de Joliet, Illinois, denunciaremos la práctica del tráfico humano y nos comprometemos al trabajo de poner fin a esta práctica malvada. Invitamos a todos que se sienten atraídos por esta causa a sumarse a nosotros, continuando aprendiendo y despertando la conciencia entre las familias, los amigos y los compañeros de trabajo”.

### Taller de capacitación en San José, CA

El 14 de noviembre de 2007, el Grupo de Trabajo para el Tráfico Humano del Departamento de Policía de San José de California presentará otro seminario denominado ‘Capacitar a los capacitadores.’ El evento es financiado por una subvención del Departamento de Justicia de EEUU y apoyado en parte por la South Bay Coalition to End Human Trafficking.

El seminario es apropiado para los agentes del orden público, fiscales, defensores de víctimas, o quienquiera que se haya involucrado en las investigaciones del tráfico humano o que ayude a las víctimas del tráfico humano. La estructura del curso será útil a los que son nuevos en el asunto del tráfico humano, enfocará en los conocimientos y destrezas necesarios para ayudar con los casos del tráfico humano, preparará a los participantes para capacitar a los otros para responder al tráfico humano.

Se enviará la información sobre inscripción por correo electrónico durante la primera semana de octubre. No se aceptará la inscripción individual antes de esta fecha. Para más información, contacte: John Vanek, Sargento, San Jose, CA. Vice Unit de la comisaría policial, Gestor del Programa del grupo de trabajo de la trata de humanos: 408-277-4322.

### Pasajes del Periódico

“Las muñequeras de varios colores sirven para prestar atención a diversos temas, como el cáncer de mama, la guerra, la pobreza o la donación de órganos. Puede que ustedes vean a algunas personas con muñequeras color azul verdoso con la inscripción STOP TRAFFICKING. ¿A qué se debe esto?”

Se debe a que, el 29 de julio, las Hermanas de San Francisco de María Inmaculada (Los Franciscanos de Joliet) y sus asociados declararon su postura corporativa en contra del tráfico humano con un rito, mediante el cual todos recibieron estas muñequeras. Después les regalé estas muñequeras a miembros de las fuerzas policiales y proveedores de servicios a la comunidad, quienes participaron en una sesión de entrenamiento sobre el tráfico humano el 31 de julio.

Aunque el tema del tráfico humano ha empezado a recibir más atención en los medios de comunicación durante los últimos meses, éste continúa formando parte de una de las realidades con relativamente menos visibilidad en nuestro mundo. El tráfico humano, o como algunos le llaman la esclavitud de hoy en día,... iocurre a nuestro alrededor en todo el mundo, en nuestro país y en nuestra localidad! Las fábricas que explotan a los trabajadores, los burdeles, los hogares particulares, los moteles y hoteles, los restaurantes, los campos agrícolas, y los sitios de construcción, son algunos de los lugares donde las mujeres, los hombres y los niños son explotados. Los traficantes en todo el mundo se aprovechan de los más vulnerables... Con falsas promesas de buenos empleos y asegurándoles que estarán seguros...transportan (a las víctimas) hacia la esclavitud.

...Los despiadados traficantes se aprovechan de los jóvenes estadounidenses que han huido de casa y los mantienen en cautiverio, dónde las tácticas para asustarlos y la amenaza de tortura logran disuadirlos de contactar a sus familias.

¿Qué podemos hacer? Como ciudadanos, tenemos la responsabilidad de educarnos y después comunicarles la necesidad de eliminar esta trágica indiferencia hacia la dignidad de los seres humanos a nuestros legisladores, a nuestros policías y a las personas que trabajan en el área de servicios a la comunidad. Puede que necesitemos contribuir ‘nuestro tiempo, talentos y riquezas’. “Espero que estemos listos para afrontar este desafío...”

Hna. Rose Marie Surwilo, OSF, Joliet, Illinois



## Acción

### Guía para maestros

Pierrette Boisse CND ha preparado una guía informativa de 20 páginas (en formato pdf) para ayudar a los maestros a impartir a sus estudiantes información sobre la trata de personas. Contiene hechos, un cuento, sugerencias sobre cómo adaptar el espectáculo, *Lost in Traffic* (Perdido en el tráfico), representado en todas partes de Canadá, y sugerencias para acciones de seguimiento.

Para recibir una copia, póngase en contacto con Jeanne Bonneau CND, [jbonneau@cnd-m.com](mailto:jbonneau@cnd-m.com)



## Libro Nuevo: La trata en Nevada

“A nadie le gusta ser vendida”, explicó una mujer en un burdel legal en Nevada a Melissa Farley durante el transcurso de esta investigación. “Es como si firmaras un contrato para que te violen”.

Después de un estudio de investigación de dos años sobre la prostitución legal e ilegal y la trata de personas con fines sexuales en Nevada, la Dra. Melissa Farley, en su último libro, *Prostitution and Trafficking in Nevada: Making the Connections*, revela información nueva sobre el alcance de la explotación sexual. Ella describe las violaciones de derechos humanos contra las mujeres en los burdeles legales de Nevada y cómo opera la industria multimillonaria de sexo ilegal en Las Vegas. Además establece conexiones entre la prostitución legal e ilegal, la prostitución y la trata de personas con fines sexuales, la publicidad para la prostitución, la corrupción política, la pornografía y el crimen organizado. Farley explica cómo el problema de la trata de personas con fines sexuales tiene su origen al fin y al cabo en los johns, hombres que exigen el derecho a alquilar a seres humanos en la prostitución, a pesar de que no estén a la vista.

¿Cómo afecta la cultura de prostitución en Nevada a todas las mujeres que viven en el estado? Según explicó un consejero de crisis por violación en Nevada, “Los hombres piensan que pueden cometer una violación aquí y permanecer impunes”.

### Para pedir un ejemplar:

Este libro estará disponible para pedidos en línea en septiembre de 2007. Para recibir información sobre la fecha de publicación y los detalles del pedido mande un correo electrónico a: [nevadabook@prostitutionresearch.com](mailto:nevadabook@prostitutionresearch.com)

Todos los fondos recaudados por la venta del libro se destinan a dos organizaciones sin fines de lucro: *Investigación y Educación sobre la Prostitución (Prostitution Research & Education)* y *Coalición en contra de la Trata de Personas con Fines Sexuales de Nevada (Nevada Coalition against Sex Trafficking)*.

“Por fin se escribe un libro sobre la esclavitud con fines sexuales no sólo en tierras ajenas sino en Nevada en los Estados Unidos. La Dra. Melissa Farley examina la esclavitud con fines sexuales en los sectores de la prostitución legal e ilegal en Nevada y descubre que no existe gran diferencia entre los dos tipos. Farley investiga meticulosamente e informa sobre las mujeres víctimas –no es nada agradable– y hace un llamamiento emotivo a la ayuda. Si ha querido conocer lo que realmente sucede en la industria del sexo en Las Vegas y en los condados alrededores de Nevada, éste es un libro de lectura desagradable pero obligada.” John Miller, Profesor de Investigación de Asuntos Internacionales, Elliott School, la Universidad de George Washington y ex director de la Oficina de Vigilancia y Lucha contra la Trata de Personas (Office to Monitor & Combat Trafficking in Persons)

“Este libro, sin lugar a duda, presenta información objetiva sobre la verdadera naturaleza de la prostitución en el estado de Nevada y desacredita la educación equivocada y los mitos propagados acerca de la prostitución legal e ilegal, que incluyen la glorificación de la subcultura del proxeneta y la prostituta. Yo investigaba los casos de prostitución infantil y adulta durante 23 años de los 26 años de mi carrera como agente del FBI. Pasé los últimos 20 años en Las Vegas, Nevada. A mí me queda claro que Melissa Farley ha presentado lo que todos los ciudadanos deben saber de la prostitución, es decir... ‘para buscar la verdad y tener una visión total del asunto’”.

Roger Young, Agente Especial, FBI, jubilado, Reno, Nevada

## Becas “Live, Learn, Thrive”

Pat Zarega, Directora del Corporate Social Responsibility Program Unit for Church in Society explicó el asunto de la explotación comercial sexual (CSE) con *Procter and Gamble Inc.* Como resultado, lanzaron las becas “Live, Learn, Thrive” (vivir, aprender, prosperar) como parte de su iniciativa para luchar contra CSE. P&G se enfoca en servicios directos, así que las solicitudes deberían orientarse directamente a los niños. Si tiene alguna pregunta, envíela a Patricia Zarega ([Patricia.Zarega@elca.org](mailto:Patricia.Zarega@elca.org)) o avísele sobre propuestas para las becas para confirmar que respondan a esta iniciativa. P&G ha fundado dos programas de este tipo hasta hoy, uno que se llama Rugmark y que da ayuda a los niños atrapados en las industrias de tejido de alfombras en Asia.

Se pueden encontrar las directrices de las becas en:

[http://www.pg.com/company/our\\_commitment/grant\\_application\\_guidelines.html](http://www.pg.com/company/our_commitment/grant_application_guidelines.html)

La fecha límite es el 30 de septiembre.

Si tiene alguna pregunta póngase en contacto con Brian Sasson: [sassonbj@pg.com](mailto:sassonbj@pg.com)



## Acción

### Nueva Película: El Tráfico Humano

El 29 de agosto el Consejo Nacional para las Mujeres Judías y el actor/cine-matográfico/activista, Michael Cory Davis, presentó una nueva película, Cargo: Innocence Lost, en Los Angeles seguida por una discusión de panel de expertos. Un documental fascinante, Cargo: Innocence Lost revela el hampa oscura de tráfico de sexo a través de las entrevistas denunciantes con algunos funcionarios de alto rango y expertos de la nación sobre la materia, los defensores de las víctimas y víctimas mismas que fueron rescatadas en Texas. Cargo: Innocence Lost explora cómo el negocio del tráfico de sexo se ha convertido en una industria de 9 mil millones de dólares al año y por qué sigue siendo un delito envuelto en nuestra nación.

En 2003 Davis se convirtió en el Embajador de Buena Voluntad para Face-to-Face Bulgaria ya que había escrito, dirigido y producido el ganador por el mejor cortometraje, Svetlana's Journey, en el Festival de Cine de Hollywood de 2005. Esta película se basa en una historia verdadera sobre una muchacha búlgara a quien se le obligó a prostituirse. Davis vivió en esta nación y la recorrió, encontrando un sinnúmero de las víctimas y las víctimas potenciales, utilizando Svetlana's Journey como una herramienta para educarlas. En 2005, dicha película se emitió a través de la emisora nacional de televisión de Bulgaria. Cargo: Innocence Lost y Svetlana's Journey han sido usados por docenas de organizaciones e instituciones para educar, informar, y motivar a la gente a tomar acciones e involucrarse en la lucha contra el tráfico de sexo. Las agencias del orden público y del gobierno están aprovechando estas películas como herramientas de capacitación.

Línea directa gratuita:  
(Para información y referencias  
sobre el tráfico de personas)  
1-888-373-7888



### Libro Nuevo: La trata de personas

Editado por Maggy Lee (Universidad de Essex), el libro *Human Trafficking* desarrolla una participación crítica en las discusiones clave sobre la trata de personas y abarca el tema dentro del contexto más amplio del crimen global y la internacionalización del control del crimen. El libro tiene un enfoque ampliamente discursivo y utiliza material histórico y comparativo, además del material empírico más reciente, para ilustrar e informar acerca del debate sobre las tendencias más importantes de la trata de personas desde la perspectiva de Inglaterra.

El libro nos permite desarrollar nuevas ideas teóricas sobre la globalización, la exclusión y el gobierno e identifica una agenda nueva de investigación que asegura que el libro les será de interés tanto a los estudiantes de nivel avanzado como a los especialistas académicos. Para pedir un ejemplar, visite: <http://www.willanpublishing.co.uk/cgi-bin/indexer?product=9781843922414>

Traducción al español por  
Joanne Egnatchik, Sheree  
Escoto, Laura Kiernan, Lauren  
Lovering, YoungHoon Park,  
Alison Rives, Peter Romney, Vera  
Ruangtragool y Molly Servais  
del Instituto  
de Estudios Internacionales  
en Monterey, CA.  
Editado por:  
Nora Fon y Isabel Tan

### Sitios informativos en Internet: (todos con información relacionada con el tráfico de personas)

**Salvation Army**  
<http://www.salvationarmyusa.org/trafficking>

Haz clic en International Weekend of Prayer and Fasting en el menú de 'More'

**Documento, Obispo DiMarzio**  
[www.usccb.org](http://www.usccb.org)

**Informe de la Relatora Especial,  
Sigma Huda**

(E/CN.4/2006/62)  
[action.web.ca/home/catw/attach/SRTraffickingReporttoUN2007-00011.doc](http://action.web.ca/home/catw/attach/SRTraffickingReporttoUN2007-00011.doc)

### Huda cont. de pág. 4

asegurarle una defensa adecuada. Supuestamente, el ambiente del juicio fue muy amedrentador y hubo agentes militares y de la policía tanto dentro como afuera de la sala. Además se restringió de manera considerable el acceso del público y de los medios de comunicación a la sala.

Despouy habló de sus preocupaciones sobre estas supuestas infracciones, las cuales equivaldrían a un incumplimiento del artículo 14 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el que se ratificó en Bangladesh. Bajo estas circunstancias, Despouy hizo una llamada a las autoridades de Bangladesh, para que aseguren el derecho de la señora Sigma Huda a un juicio oral justo y público durante cualquier proceso de apelación subsiguiente.

*iBasta al tráfico de personas!* está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

*iBasta al tráfico de personas!*  
<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffic/index.html>

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a:  
[jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)

Edición y Presentación:  
Jean Schafer, SDS